Vielseitiges Stoffangebot für Winter 1971/72

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition multilingue]**

Band (Jahr): **- (1971)**

Heft 5

PDF erstellt am: **03.06.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-796533

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Vielseitiges Stoffangebot für Winter 1971/72

Da man überall immer noch eine gewisse Unsicherheit spürte, ob sich die neuen Linien und Längen der Haute Couture auch bei der breiten Käuferinnenschicht durchsetzen werde und sich die Konfektion trotz allem Wagemut eher zurückhielt, blieb den Stoffherstellern nichts anderes übrig, als mit einem Riesenangebot von Materialien die vielschichtigen Wünsche zu erfüllen.
Druckdessins in grossen wie kleinen Rapporten sind sehr en vogue, Unistoffe werden durch kleine Schaftmuster optisch belebt, Tweeds sind flacher geworden, Jacquards nehmen sich Gobelinmuster zum Vorbild und Jersey setzt seinen Siegeszug als Uniware mit Seidentoucher, als Jacquardgewirk mit interessanter Dessinierung oder aber mit klein- und grossrapportigen Druckdessins versehen fort.
Noch ist die Farbpalette verhalten, eher dunkel, aber mit warmen Tönen operierend. Überraschende Farbkombinationen sind mit künstlerischem Fingerspitzengefühl in die herbstlichen Laubtöne hinein gestreut und beleben die Kollektionen.
Die schweizerische Textil-Industrie wartet mit einer modisch aktuellen Grossauswahl an Geweben, Maschenware und Stickereien auf und bietet in ihrer Spezialitätenliste ein reichhaltiges Sortiment für jene Käufer, die das Besondere suchen und lieben.

Comme on sentait encore partout une certaine incertitude sur l'attitude qu'adopterait la majorité de la clientèle féminine à l'égard des nouvelles lignes et longueurs prescrites par la haute couture et que les fabricants de prêt-à-porter restaient plutôt réticents, malgré leur audace habituelle, il ne resta pas d'autre possibilité aux fabricants de tissus que d'offrir une variété énorme d'articles, capables de répondre à tous les goûts.
Les dessins imprimés, en rapports grands ou petits, sont très en vogue, les unis sont optiquement animés par de petits motifs ratière, les tweeds sont devenus plus lisses, les jacquards s'inspirent des gobelins et le jersey reste en vogue, en unis au toucher de soie, en jacquards à intéressants motifs ou en imprimés à grands ou petits dessins.
La gamme des coloris est encore très sobre, plutôt sombre mais avec des tons chauds. De surprenantes combinaisons de couleurs, insérées avec beaucoup de sens artistique parmi les harmonies de feuillages automnaux, animent les collections.
L'industrie textile suisse offre un choix immense de tissus, d'étoffes de mailles et de broderies conformes aux tendances actuelles de la mode et tient un riche assortiment de spécialités à la disposition des usagers qui aiment et recherchent des articles sortant de l'ordinaire.

As there was uncertainty everywhere as to the attitude that would be adopted by the majority of women towards the new lines and lengths dictated by haute couture, and as ready-to-wear manufacturers tended to remain rather reticent, in spite of their usual daring, no other possibility was left for fabric manufacturers but to offer a tremendous variety of articles, capable of satisfying all tastes.
Prints, in both large and small repeats, are very much in fashion ; plain fabrics are enlivened visually by small dobbyloom motifs; tweeds have become smoother; jacquards resemble gobelins; and jersey is as popular as ever, in plain varieties with a silken handle, in jacquards with attractive patterns, and in prints with large or small designs.
The range of colours is still very restrained, rather dark but with a number of warmer shades.
Unusual colour combinations, artistically included among the symphonies of autumn leaves, add a gay note to collections.
The Swiss textile industry offers a tremendously wide choice of fabrics, knits and embroideries in keeping with the present fashion trends and holds a rich assortment of specialities at the disposal of those who love and demand articles that are out of the ordinary.

Como todavía se notaba por doquier cierta incertidumbre acerca de la actitud que adoptarían la mayoría de los clientes femeninos respecto a las nuevas líneas y longitudes prescritas por la « alta costura » y que los fabricantes del « prêt-à-porter » permanecían más bien reticentes a pesar de su audacia habitual, las únicas posibilidades que les quedaban a los fabricantes de tejidos consistían en ofrecer una variedad enorme de artículos capaces de satisfacer a todos los gustos.
Los dibujos estampados en pequeños o grandes raportes están muy en auge, los lisos están animados ópticamente por pequeños dibujos de maquinita de lizos, los tweeds se han vuelto más lisos, los jacquards se inspiran en los gobelinos, y las mallas jersey siguen estando en boga, lo mismo en lisos sedosos al tacto, como en jacquards con interesantes dibujos, o estampados con dibujos pequeños o grandes.
La gama de coloridos sigue siendo muy sobria, más bien en matices oscuros pero cálidos. Las colecciones están animadas por sorprendentes combinaciones de colores insertadas con mucho sentido artístico entre las armonías de follajes otoñales.
La industria textil suiza ofrece un inmenso surtido de tejidos, de telas de malla y de bordados de acuerdo con las actuales tendencias de la moda y pone su abundante surtido de especialidades a la disposición de los usuarios que desean y buscan artículos que sobresalgan de lo corriente.

HAUSAMMANN TEXTIL AG
WINTERTHUR

1. + 2. + 6. *Flamenco,* handbedruckter Wollcrêpe (98 % Wolle/ 2 % Nylon) —
3. + 4. *Florida,* Golddruck auf Baumwoll-Vollvoile, Minicare® ausgerüstet —
5. *Flanelle,* 100 % Wollflanell.

1. + 2. Elastisch gestickte Nylsuisse®-Tafte, Superstretch, mit Kontrast- bzw. Effektfaden, für Anorak-Einsätze —
3. *Batik-Dye,* 100 % Nylsuisse®, imprägniert und gechintzt, für Anoraks —
4. + 6. Jersey aus Tersuisse® texturé mit Wolle (70:30), für DOB —
5. Jersey aus Tersuisse® texturé mit Tersuisse®/Pontesa®-Effekt (80:20), für DOB —
7. Regenmantelfutter, 100 % Nylsuisse® buntgewebt, 150 cm breit —
8. Nylsuisse® polyurethanbeschichtet und bedruckt, für Regen-, Ski-, Après-Ski- und Sportbekleidung.

SEIDENWEBEREI
FILZBACH VERTRIEBS AG
ZÜRICH

FILTEX AG, ST. GALLEN

Die Stickerei-Kollektion richtet sich in immer grösserem Masse an die Haute Couture. Man bemerkt die verschiedensten Materialien wie Nylon, Crimplene®, Wolle, Samt, Seide, Plastik, Kunstleder, sowie schöne Baumwollstoffe in Permanent-Ausrüstung. Besonders erwähnenswert sind die bestickten Organdys und Organzas in plastischer Dessinierung für Braut- und Cocktailkleider.
Interessante Guipures aus Crimplene®-Material in stilisierten Blumen- und ornamentalen Dessins, Allovers und Galons, geben dieser Stickerei-Kollektion eine besondere Note.
Die Kinderbekleidungs-Kollektion wurde ebenfalls durch hübsche Neuheiten in verschiedenen Baumwoll- und Synthetik-Qualitäten bereichert.
In der Wäsche-Kollektion fallen neue, duftige Stickereien auf Voile in floralem und Folklore-Stil auf.

1. Bestickter Nylon-Tüll mit kontrastfarbiger Reinseiden-organza-Applikation —
2. Guipure-Allover aus Crimplene®, wechselfarbig gestickt —
3. Reinwoll-Allover mit kontrastfarbiger Applikation —
4. Breite Guipure-Bordüre —
5. Bestickter Organdy mit applizierten Motiven.